

## Übersetzung Arabisch

### Allgemeines

وحدات النص العام

Unterschrift	التوقيع
Montag	الثنين
Dienstag	الثالثاء
Mittwoch	الرابعاء
Donnerstag	الخميس
Freitag	الجمعة
Samstag	السبت
Sonntag	الحد
Als Erziehungsberechtigte müssen Sie sich an den Kosten mit ... € beteiligen.	كأولياء امور يجب ان تساهموا في التكلفة بمبلغ قدره.....يورو
Sehr geehrte Frau	سيدتي المحترمة
Sehr geehrter Herr	سيدي المحت م
Mit freundlichen Grüßen	مع اطيب التحيات

### Einladungsschreiben

An die Eltern des Kindes	إل والدي يل
Einladung zum Aufnahmegespräch	دعوة لمقابلة التسجيل
Liebe Eltern	الآباء العزاء
Ich lade Sie herzlich ein, mit ... am ... in die ... zu kommen	ندعوكم بحرارة للقدوم مع في _____ في _____ _____
Wir treffen uns auf dem Schulhof	سنلتق السكرتارية .
Wir treffen uns vor dem Sekretariat	سنلتق السكرتارية .
Wir treffen uns vor dem Haupteingang	س يس أمام المدخل ال .
Ein*e Sprachmittler*in wird bei dem Termin dabei sein	سيحض وسيط لغوي ف .
Wir freuen uns darauf, Ihr Kind ... kennenzulernen	نحن نتطلع إل التعرف ع طفلك ---

## Informationen für Eltern

### معلومات الوالياء المور

Schule	المدرسة
Adresse	العنوان
Mail	البريد الإلكتروني
Fax	الفاكس
Schulleiterin Frau ...	السيدة مديرة المدرسة ...
Schulleiter Herr ...	السيد مدير المدرسة ...
Schulsekretärin Frau ... Telefon:	سكرتيرة المدرسة السيدة ... تلفون ...
Klassenlehrerin Frau ...	معلمة الصف السيدة ...
Klassenlehrer Herr ...	معلم الصف السيد ...
Schulzeiten	اوقات المدرسة
Täglicher Schulbeginn ist um ... Uhr	...بداية الدوام اليومي هو في الساعة
Mittagspause ist von ... bis ... Uhr	استراحة الظهر من الساعة.....الى الساعة ...
Schulschluss ist um ... Uhr	...نهاية الدوام اليومي هو في الساعة
Am ... ist schulfrei	في تاريخ.....عطلة المدرسة اليومية
Ferien sind vom ... bis ...	ولغاية .....من ا.....
Schulschluss	نهاية المدرسة
Schulfrei	عطلة المدرسة
Ferien	العطل
Stundenplan	جدول الدروس اليومية
Sprechzeiten des/der ... von ...	من المحادثة ا. ...
Bus-/Bahnverbindung	اتصالات الباص والقطارات
Hinfahrt: Buslinie / Zug Nr.	المغادرة :رقم خط الباص ورقم القطار
Haltestelle / Bahnsteig	موقف الباص او رصيف محطة القطار
Abfahrtzeit	اوقات المغادرة
Rückfahrt	الرجوع
Ihr Kind ist nicht warm genug angezogen	ولذلك لم يلبس مالبس شتوية دافئة وجيدة
Es braucht - eine warme Jacke - eine Mütze - einen Schal - feste Schuhe	هو يحتاج - سترة او جاكيتة دافئة - قبعة شتوية - ملحفة او شال للرقبة - حذاء شتوي قوي
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an  - die Schule - das Sozialamt  - ihren ehrenamtlichen Helfer - die Schulsozialarbeiter - die Kleiderkammer - die Schulmaterialkammer - das Schulamt	للسؤال والاستفسار يرجى الاتصال ب  - المدرسة - دائرة الضمان الاجتماعي السوسيال امت - المتطوع المساعد الاجتماعي - الخصائية الاجتماعية المدرسية - خزانة المالبس في المدينة - خزانة اللوازم المدرسية - مديرية التربية

## Krankmeldung

### الجازة المرضية

Krankmeldung	الجازة المرضية
Bitte rufen Sie morgens vor Unterrichtsbeginn im Sekretariat an, wenn ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kommen kann	الرجاء الاتصال في الصباح الباكر وقبل بداية الدرس بسكرتارية المدرسة الاستعلامات عندما يكون ولدك مريضا وال يستطيع القدوم الى المدرسة .
Mein Sohn / meine Tochter ... kann / konnte am ... nicht zur Schule kommen	ابني / ابنتي ل يستطيع / لم يستطيع بتاريخ ... القدوم الى المدرسة .
Grund: - eine Erkrankung - ein Arztbesuch - ein Behördengang - Sonstiges	السبب - المرض - زيارة الطبيب - معاملات ادارية في دوائر الدولة - غير ذلك
Ihr Kind fehlt häufig wegen einer Erkrankung. Bitte legen Sie ein Attest des Arztes vor.	ولذلك يتغيب دائما بسبب المرض / رجاء قدم لنا تقرير الطبيب
Ihr Kind muss zum Zahnarzt / Augenarzt / Arzt. Bitte machen Sie einen Termin aus. Nicht eingehaltene Termine können Ihnen in Rechnung gestellt werden!	يجب على ولدك مراجعة طبيب السنان / انتباه رجاء : عدم الالتزام بموعد الطبيب قد يمكن الطبيب من ارسال فاتورة الحساب اليك . طبيب العيون / الطبيب . رجاء خذ موعدا من الطبيب لذلك .

## Personalbogen

### استمارة المعلومات الشخصية

Personalbogen	استمارة المعلومات الشخصية
Aufnahmebogen	استمارة التسجيل
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Name</li> <li>- Vorname</li> <li>- Geburtsdatum</li> <li>- Alter</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- الاسم العائلي</li> <li>- الاسم الشخصي</li> <li>- تاريخ الوالدة</li> <li>- العمر</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Straße</li> <li>- Hausnummer</li> <li>- Postleitzahl</li> <li>- Wohnort</li> <li>- Telefon Eltern</li> <li>- Telefon Betreuer</li> <li>- Telefon Kontaktpersonen</li> <li>- Telefon Wohnheim</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- الشارع</li> <li>- رقم الدار</li> <li>- الرمز البريدي للمدينة</li> <li>- محل القامة او السكن</li> <li>- رقم تلفون الوالدين</li> <li>- رقم تلفون المشرف الاجتماعي</li> <li>- رقم تلفون الشخص المتصل</li> <li>- رقم تلفون محل القامة الجماعية</li> </ul>
Herkunftsland	البلد الصل
Muttersprache	اللغة الم
Weitere Sprachen	لغات اخرى
Schule	المدرسة
Telefon Schule	تلفون المدرسة
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Krankheiten</li> <li>- Allergien</li> <li>- Medikamente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- الامراض</li> <li>- الحساسية</li> <li>- الدوية</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- kann schwimmen</li> <li>- kann nicht schwimmen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- يستطيع السباحة</li> <li>- ال يستطيع السباحة</li> </ul>

## Schulmaterial

### اللوازم المدرسية

Schulmaterial	اللوازم المدرسية
<p>Das benötigt Ihr Kind in der Schule:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Federmäppchen/Etui</li> <li>- Bleistift</li> <li>- Anspitzer</li> <li>- Radierer</li> <li>- Kugelschreiber oder Füller</li> <li>- Lineal</li> <li>- Zirkel</li> <li>- Geodreieck</li> <li>- Taschenrechner</li> <li>- Buntstifte</li> <li>- Filzstifte</li> <li>- Zeichenblock</li> <li>- Pinsel</li> <li>- Wasserbecher</li> <li>- Deckweiß</li> <li>- Schere</li> <li>- Kleber</li> <li>- Schürze</li> </ul>	<p>هذا ما يحتاج اليه ولدك في المدرسة</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- حافظة القلم</li> <li>- قلم الرصاص</li> <li>- مبراة</li> <li>- ممحاة</li> <li>- قلم الجاف او قلم الحبر</li> <li>- المسطرة</li> <li>- الفرغال</li> <li>- مسطرة مثلثة الشكل</li> <li>- حاسبة جيبية</li> <li>- اقلام التلوين</li> <li>- اقلام الماجك</li> <li>- دفتر الرسم</li> <li>- فرشاة الرسم</li> <li>- كوب بالستك</li> <li>- مصحح الخطاء الببيض</li> <li>- مقص</li> <li>- الصق</li> <li>- صدرية او دراعة</li> </ul>
<p>Sportsachen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kurze oder lange Sporthose</li> <li>- Leggings</li> <li>- T-Shirt</li> <li>- Turnschuhe</li> <li>- Sportschuhe</li> <li>- Handtuch</li> <li>- Badehose</li> <li>- Badeanzug</li> </ul>	<p>لوازم رياضية</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- بجمامة رياضية قصيرة او طويلة</li> <li>- بجمامة نسائية ضيقة</li> <li>- تي شيرت</li> <li>- حذاء رياضي خفيف</li> <li>- حذاء رياضي</li> <li>- منشفة</li> <li>- ثورت السباحة</li> <li>- بدلة السباحة</li> </ul>

## Schulordnung

### النظام المدرسي/القواعد الصفية

Schulordnung/Klassenregeln	النظام المدرسي/القواعد الصفية
<p>Ihr Kind</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- hält sich nicht an die Klassenregeln/Schulordnung</li> <li>- stört den Unterricht</li> <li>- erscheint nicht zum Unterricht</li> <li>- beleidigt Mitschüler</li> <li>- schlägt Mitschüler</li> <li>- ärgert Mitschüler</li> <li>- ist respektlos gegenüber Lehrern</li> </ul>	<p>ولذلك</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ال يلتزم بنظام المدرسة وقواعد الصف</li> <li>- يزعج الدرس</li> <li>- ال يتواجد في الدرس</li> <li>- يسب زمالؤه التلميذ</li> <li>- يضرب التلميذ</li> <li>- يزعج التلميذ</li> <li>- عديم الاحترام لالساتذة</li> </ul>
Ihr Kind hat ... kaputt gemacht und muss den Schaden ersetzen	ولذلك كسر.....ويجب عليه دفع التعويض .
Bitte geben Sie Ihrem Kind folgenden Geldbetrag mit zur Schule	رجاء اعطي ولدك المبلغ المقرر التالي لجليه معه الى المدرسة .
Ihr Kind muss versäumten Unterrichtsstoff nacharbeiten. Es kommt deshalb eine Stunde später nach Hause.	يجب على ولدك اعادة العمل بالمادة التعليمية التي فشل فيها لذلك سوف يأتي الى البيت متأخرا بساعة .
Bitte geben Sie Ihrem Kind täglich etwas zu Essen und zu Trinken mit in die Schule.	رجاء اعطي ولدك يوميا شيئا من الطعام والشراب لجليه معه الى المدرسة .
Chips, süße Getränke, Süßigkeiten schaden der Gesundheit Ihres Kindes!	الجبس الذرة، المشروبات السكرية والسكريات يضررون بصحة ولدك
Das Kauen von Kaugummi ist in der Schule unerwünscht. Bitte weisen Sie Ihr Kind darauf hin.	مضغ العلكة في المدرسة وفي الصف غير مرغوب بهما . رجاء نبه ولدك على ذلك .
Das benutzen von Handys/Smartphones ist innerhalb des Schulgebäudes nicht erlaubt	استعمال الهاتف الجوال داخل مبنى المدرسة امر غير مسموح به .
Das Benutzen von Handys/Smartphones ist während des Unterrichts nicht erlaubt	استعمال الهاتف الجوال اثناء الدرس غير مسموح به .

## Schultermine

### مواعيد المدرسة

Schultermine	مواعيد المدرسة
Am ... haben alle Schüler unserer Schule schulfrei	في تاريخ.....جميع طالب مدرستنا لديهم عطلة مدرسية
Am ... kommt Ihr Kind schon früher nach Hause	في تاريخ.....سوف يأتي ولدك باكرا الى البيت
Die Schule endet dann bereits um ...	تنتهي المدرسة (اليوم الدراسي) في الساعة ...
Busfahrzeiten werden berücksichtigt	اوقات الباص سوف تؤخذ بنظر الاعتبار
Wir machen am ... einen Ausflug	نحن سوف نخرج بتاريخ .....في نزهة مدرسية
Bitte geben Sie Ihrem Kind etwas zu Essen und zu Trinken mit	رجاء اعطي ولدك شيئا من الطعام والشراب لجلبه معه .
Bitte geben Sie Ihrem Kind ... Euro Taschengeld / Eintrittsgeld mit	رجاء اعطي ولدك مبلغا مقداره ..... يورو مصروفه الجيبى او ثمن الدخول الى ..
Wir sind um ... Uhr wieder an der Schule	سوف نعود في الساعة .....ثانية الى المدرسة
Bitte kommen Sie zu einem Elterngespräch in die Schule	رجاء تعالوا الى حديث اولياء المور في المدرسة .
Bitte bringen Sie einen Dolmetscher mit	رجاء اجلب معك مترجم
Einladung zum / zur	ى دعوة
- Elterngespräch	- حديث اولياء المور
- Schulfest / Sommerfest	- احتفال المدرسة او الاحتفال الصيفي
- Elternversammlung	- اجتماع اولياء امور الطلبة
- Elternsprechtag	- يوم محادثة اولياء المور
- Klassentreffen der Eltern	- لقاء اولياء امور طلبة الصف
- Basar	- السوق
Am ...	في تاريخ ...

Diese Übersetzung ist eine Serviceleistung des Kommunalen Integrationszentrums Kreis Unna durch nicht vereidigte Sprachmittler\*innen.